

# L'Office Rhône-Alpes du Livre

par Lydie VALERO

Il faut d'abord rappeler le statut et les missions de l'Office Rhône-Alpes du Livre que nous appelons: O.R.A.L.

Il fut créé en 1983 par le Conseil Régional Rhône-Alpes avec l'aide du Ministère de la Culture sous forme associative. Il rassemble en son sein, professionnels du livre (bibliothécaires, écrivains, libraires, éditeurs, enseignants) et les représentants des organismes qui le financent (Ministères, Région, Collectivités locales).

L'O.R.A.L. intervient sur toute la chaîne du livre de l'écrivain au lecteur tant sur le plan culturel qu'économique.

Il est un outil au service des professionnels de la région Rhône-Alpes, qui à travers ses différentes missions (promotion, coordination, information, formation) tente de développer la vie du livre et de la lecture dans cette région, de la faire connaître dans les autres régions françaises et dans les pays limitrophes comme la Suisse et l'Italie.

La région Rhône-Alpes qui historiquement, géographiquement, économiquement et culturellement est une région mosaïque (qu'y a-t-il de commun entre la Savoie, l'Ardèche, l'Ain ou le Vercors ?) a avec l'O.R.A.L. fait le pari de trouver à travers le livre son identité culturelle. En effet, avec le temps le livre pourrait être une espèce de ferment qui ferait le lien et l'unité de cette région disparate qui reste à créer.

## 1/ Secteur création action culturelle.

Folco ROZAND qui anime le secteur "Création - Action Culturelle" a participé et organisé plusieurs opérations autour des cultures étrangères. Dans certains cas, il a pu sur son budget prendre en charge la venue d'écrivains étrangers dans le cadre de manifestations organisées par différents partenaires (bibliothèques, librairies, associations, musées...).

Ainsi à Grenoble en 1983 une grosse opération autour du Maroc et de ses expressions culturelles a été organisée avec plusieurs partenaires de la ville dont les bibliothèques. L'O.R.A.L. a offert une bourse à l'écrivain marocain **Abdelatif Laabi** qui a pu ainsi rester un mois dans notre région et participer à de nombreuses rencontres. Nous avons également pris en charge les frais de déplacement d'autres écrivains.

Durant l'hiver 85, à l'initiative de traducteurs lyonnais de deux très grands poètes italiens **LUZZI** et **CAPRONI**,

une grosse opération, associant une douzaine de partenaires, a été organisée en même temps sur Lyon, Grenoble et Annecy faisant collaborer à nouveau bibliothèques, associations, enseignants, éditeurs et libraires. Sur cette opération l'O.R.A.L. co-partenaire a couvert les frais de déplacement et d'hébergement des deux écrivains.

Quelques mois plus tard une opération similaire a fait un travail sur la **littérature sud américaine**. Elle faisait collaborer cette fois les bibliothèques de Lyon et Villeurbanne avec l'association CREAR et quelques libraires. Le clou de la manifestation a été la venue de **Jorge AMADO** reçu en grande pompe dans la capitale régionale.

A l'occasion d'une importante opération autour de la **GRECE** en janvier 86 qui réunissait à Annecy sur 1 mois, gens de théâtre, musiciens, danseurs, artisans, l'O.R.A.L. a organisé la venue de **3 écrivains** grecs qui durant 1 semaine ont pu rencontrer le public annécien soit dans des classes de lycée, soit dans des soirées organisées en collaboration avec la bibliothèque municipale et le Centre d'Action Culturelle.

## 2/ Secteur édition.

Dans ce secteur que j'anime, nous essayons de favoriser les contacts entre les éditeurs de notre région et les éditeurs étrangers:

- en les aidant à participer à des foires du livre à l'étranger. Ainsi nous avons réservé des espaces pour eux à Francfort, Bologne, Alger, Montréal et Genève (mai 87),

- en diffusant des catalogues des éditeurs de notre région à l'étranger auprès des instituts culturels français et des importateurs,

- en invitant dans notre région des éditeurs étrangers pour les faire connaître et les mettre directement en rapport avec nos éditeurs régionaux.

Ce travail nous l'avons commencé en collaboration avec la bibliothèque municipale d'Annecy et le C.A.C. avec qui nous avons déjà invité l'**Age d'homme** (1984) et l'**AIRE** (1985), 2 éditeurs suisses romands,

- en organisant des fêtes du livre mettant en avant des littératures étrangères: ainsi "Pays et régions à travers leurs livres" organisé avec la B.C.P. de l'Ardèche et la B.M. de Privas qui firent un travail particulier sur la littérature sud américaine, indienne et anglaise.

## 3/ Secteur formation.

Avec les CRDP et les CFPC de la Région (Grenoble et Lyon) nous organisons depuis 3 ans des stages ouverts aux enseignants, documentalistes, bibliothécaires et animateurs d'association permettant de découvrir la culture et la littérature de certaines communautés immigrées en France. Ainsi nous avons organisé des stages intitulés: "Initiation à la littérature arabe et maghrébine" Annecy (1983), Valence (1985) et Chambéry (1986), et en 1987 "Littératures d'Afrique noire d'expression française" à Romans (Isère).

Je voudrais insister aussi sur un autre aspect de notre travail: non seulement nous faisons de l'interprofessions dans la région, mais aussi de l'interrégions, et en particulier avec les régions sud, Languedoc-Roussillon, Midi-Pyrénées et Aquitaine. Nous avons monté un voyage au Québec il y a un peu plus d'un an, où une douzaine d'éditeurs et écrivains de différentes régions sont partis rencontrer des gens, discuter, etc., et l'année dernière déjà des éditeurs sont partis au salon de Montréal. Nous allons accueillir bientôt des éditeurs québécois.

La Région Rhône-Alpes a commencé un travail d'échanges culturels avec le Danemark, à la demande de ce dernier. Le Danemark est venu voir la Région Rhône-Alpes en disant: "Voilà, il se passe plein de choses dans votre région, vous avez 5 millions d'habitants comme nous, votre Produit Intérieur Brut est le même que le nôtre, la surface de la région Rhône-Alpes est la même que celle du Danemark, on aimerait bien pouvoir faire des échanges avec vous." Nous avons donc reçu une délégation de directeurs de musées, de responsables culturels, un peu dans tous les domaines, et nous devons partir là-bas travailler sur place. Cela se fera à l'automne 87. Il y aura des échanges dans le domaine du livre, de la littérature, entre autres. Nous accueillerons une délégation de bibliothécaires qui viendront visiter les bibliothèques de Rhône-Alpes, il y aura aussi des rencontres entre les éditeurs et les auteurs.

En définitive, notre mission essentielle est une mission de coordination. Les manifestations peuvent être organisées soit à notre initiative, soit sur des sollicitations extérieures. Nos moyens sont relativement modestes: budget d'un million cinq; personnel composé de trois personnes à temps plein et deux à mi-temps. Mais l'O.R.A.L. constitue un lieu de rencontres, un carrefour de réseaux qui permet de faire aboutir beaucoup de projets d'envergure, grâce à la coopération entre de nombreux partenaires et l'addition d'apports financiers même modestes.